

FACOLTÀ BIBLICA • PUBBLICAZIONI

## *Makhbaròt* / מהברות / Quaderni biblici

N. 85 - Maggio 2020

### Il termine *niddàh* (נִדְּהָ) nella Sacra Scrittura

Tutte le occorrenze

di GIANNI MONTEFAMEGLIO

A completamento della serie di studi iniziata con il n. [71. Marzo 2019 \(La purità e l'impurità\)](#), diamo l'elenco completo di tutti i passi biblici in cui compare il termine ebraico נִדְּהָ (*niddàh*). La versione biblica di riferimento è qui la *ND*, ma con l'inserimento delle parole originali del testo ebraico, le quali sono evidenziate in rosso<sup>1</sup>:

TUTTE LE OCCORRENZE DI נִדְּהָ (NIDDÀH)		
1	“Se una donna è rimasta incinta e partorisce un maschio, sarà impura per sette giorni, sarà impura come nei giorni <b>della niddàh del suo mestruare</b> ”	Lv 12:2
2	“Se invece partorisce una bambina, sarà impura due settimane come al tempo <b>della sua niddàh</b> ”	Lv 12:5
3	“Se una donna ha un flusso nel suo corpo, e questo è un flusso di sangue, la sua <b>niddàh</b> durerà sette giorni; chiunque la toccherà sarà impuro fino alla sera”	Lv 15:19
4	“Qualunque cosa su cui si sdraia durante la sua <b>niddàh</b> , sarà impura; qualunque cosa su cui si siede, sarà impura”	Lv 15:20
5	“Se un uomo si corica con lei, la sua <b>niddàh</b> passa su di lui, ed egli sarà impuro per sette giorni; e ogni letto su cui egli si sdraia, sarà impuro”	Lv 15:24
6	“Se una donna ha un flusso di sangue di vari giorni fuori del tempo della sua <b>niddàh</b> ,	Lv 15:25
7	o se il flusso continua oltre il tempo <b>della sua niddàh</b> ,	
8	sarà impura per tutti i giorni del suo flusso impuro, come è nei giorni della sua <b>niddàh</b> ”	
9	“Ogni letto sul quale si sdraia durante tutti i giorni del suo flusso, sarà per lei come il letto <b>della sua niddàh</b> ;	Lv 15:26
10	e qualunque cosa su cui siede sarà impura della stessa impurità <b>della sua niddàh</b> ”	Lv 15:26
11	“[“Questa è la legge”, v. 32] per la donna che è sofferente a motivo delle sue periodiche mestruazioni [דַּוָּהַ ( <i>davàh</i> )] <b>nella sua niddàh</b> , per l'uomo o per la donna che ha un flusso e per l'uomo che si corica con una donna impura”	Lv 15:33
12	“Non ti accosterai a una donna per scoprire la sua nudità durante la sua <b>niddàh</b> ”	Lv 18:19
13	“Se uno prende la moglie di suo fratello, è una <b>niddàh</b> ; egli ha scoperto la nudità di suo fratello”	Lv 20:21

<sup>1</sup> La numerazione nella prima colonna (a sinistra) fa riferimento a tutte le occorrenze in ordine di apparizione.

14	“Un uomo puro raccoglierà le ceneri della giovenca e le depositerà fuori dell'accampamento in luogo puro, dove saranno conservate per l'assemblea dei figli d'Israele come acqua di <i>niddàh</i> : è per purificare dal peccato”	Nm 19:9
15	“L'acqua di <i>niddàh</i> non è stata spruzzata su di lui, egli è impuro”	Nm 19:13
16	“L'acqua della <i>niddàh</i> non è stata spruzzata su di lui; è impuro”	Nm 19:20
17	“Colui che spruzza l'acqua di <i>niddàh</i> laverà le sue vesti;	Nm 19:21
18	e chi tocca l'acqua di <i>niddàh</i> sarà impuro fino alla sera”	Nm 19:21
19	“Tutto ciò che resiste al fuoco, lo farete passare per il fuoco e sarà reso puro; ma sarà purificato anche con l'acqua di <i>niddàh</i> per l'impurità”	Nm 31:23
20	“Ora santificatevi e santificate la casa dell'Eterno, il Dio dei vostri padri, e portate fuori dal santuario ogni <i>niddàh</i> ”	2Cron 29:5
21	“Il paese in cui entrate per prenderne possesso è un paese <i>di niddàh</i>	Esd 9:11
22	per la <i>niddàh</i> dei popoli di questi paesi, per le abominazioni con cui l'hanno riempito da un capo all'altro con le loro contaminazioni [בְּטֻמְאָתָם ( <i>betumatàm</i> ), “con (le) loro impurità”]”	
23	“Gerusalemme ha grandemente peccato, perciò è divenuta una <i>niddàh</i> ”	Lam 1:8
24	“Gerusalemme è diventata in mezzo a loro come una <i>niddàh</i> ”	Lam 1:17
25	“Getteranno il loro argento per le strade e il loro oro diventerà una <i>niddàh</i> ”	Ez 7:19
26	“Per questo li renderò per loro [cioè l'argento e l'oro usati per fabbricare gli idoli] una <i>niddàh</i> ”	Ez 7:20
27	“Se non contamina la moglie del suo vicino e non si accosta a donna mentre è <i>niddàh</i> ”	Ez 18:6
28	“Si umilia la donna durante la sua <i>niddàh</i> ”	Ez 22:10
29	“La loro condotta davanti a me era come impurità [ ( ) ] della donna durante <i>la sua niddàh</i> ”	Ez 36:17
30	“In quel giorno sarà aperta una fonte per la casa di Davide e per gli abitanti di Gerusalemme, per il peccato e per la <i>niddàh</i> ”	Zc 13:1

La *Konkordanz zum Hebräischen Alten Testament*<sup>2</sup> suddivide il vocabolo נִדְדָּה (*niddàh*) in due classi:

- 1) *Abominandum*<sup>3</sup> (= che deve essere aborrito);
- 2) *Menstrua*<sup>4</sup> (= mestruazioni).

Nella prima classe la *Konkordanz* annovera i seguenti passi<sup>5</sup>:

13	“Se uno prende la moglie di suo fratello, è una <i>niddàh</i> ; egli ha scoperto la nudità di suo fratello”	Lv 20:21
25	“Getteranno il loro argento per le strade e il loro oro diventerà una <i>niddàh</i> ”	Ez 7:19
26	“Per questo li renderò per loro [cioè l'argento e l'oro usati per fabbricare gli idoli] una <i>niddàh</i> ”	Ez 7:20
21	“Il paese in cui entrate per prenderne possesso è un paese <i>di niddàh</i>	Esd 9:11a
23	“Gerusalemme ha grandemente peccato, perciò è divenuta una <i>niddàh</i> ”	Lam 1:8
24	“Gerusalemme è diventata in mezzo a loro come una <i>niddàh</i> ”	Lam 1:17
30	“In quel giorno sarà aperta una fonte per la casa di Davide e per gli abitanti di Gerusalemme, per il peccato e per la <i>niddàh</i> ”	Zc 13:1

Dopo questa prima classe, la *Konkordanz* pone a parte 2Cron 29:5, che classifica *als subjekt* (= come soggetto):

20	“Ora santificatevi e santificate la casa dell'Eterno, il Dio dei vostri padri, e portate fuori dal santuario ogni <i>niddàh</i> ”	2Cron 29:5
----	---	------------

<sup>2</sup> Concordanza delle Scritture Ebraiche basata sulla *Biblia Hebraica* di Rudolf Kittel.

<sup>3</sup> In latino, lingua internazionale dei biblisti.

<sup>4</sup> In latino; vedi nota n. 3.

<sup>5</sup> Per la numerazione vedi nota 1. Evidenziate in rosso le parole originali del testo ebraico inserite nella traduzione, che è quella della *ND*.

Nella seconda classe (mestruazioni) la *Konkordanz* annovera i seguenti passi:

1	“Se una donna è rimasta incinta e partorisce un maschio, sarà impura per sette giorni, sarà impura come nei giorni <i>della niddàh del suo mestruare</i> ”	Lv 12:2
2	“Se invece partorisce una bambina, sarà impura due settimane come al tempo <i>della sua niddàh</i> ”	Lv 12:5
3	“Se una donna ha un flusso nel suo corpo, e questo è un flusso di sangue, la sua <i>niddàh</i> durerà sette giorni; chiunque la toccherà sarà impuro fino alla sera”	Lv 15:19
4	“Qualunque cosa su cui si sdraia durante la sua <i>niddàh</i> , sarà impura; qualunque cosa su cui si siede, sarà impura”	Lv 15:20
6	“Se una donna ha un flusso di sangue di vari giorni fuori del tempo della sua <i>niddàh</i> ,	Lv 15:25
7	o se il flusso continua oltre il tempo <i>della sua niddàh</i> ,	Lv 15:25
8	sarà impura per tutti i giorni del suo flusso impuro, come è nei giorni della sua <i>niddàh</i> ”	Lv 15:25
9	“Ogni letto sul quale si sdraia durante tutti i giorni del suo flusso, sarà per lei come il letto <i>della sua niddàh</i> ;	Lv 15:26
10	e qualunque cosa su cui siede sarà impura della stessa impurità <i>della sua niddàh</i> ”	
11	“[“Questa è la legge”, v. 32] per la donna che è sofferente a motivo delle sue periodiche mestruazioni [דַּוָּהָ (davàh)] <i>nella sua niddàh</i> , per l'uomo o per la donna che ha un flusso e per l'uomo che si corica con una donna impura”	Lv 15:33
12	“Non ti accosterai a una donna per scoprire la sua nudità durante la sua <i>niddàh</i> ”	Lv 18:19
14	“Un uomo puro raccoglierà le ceneri della giovenca e le depositerà fuori dell'accampamento in luogo puro, dove saranno conservate per l'assemblea dei figli d'Israele come acqua di <i>niddàh</i> : è per purificare dal peccato”	Nm 19:9
15	“L'acqua di <i>niddàh</i> non è stata spruzzata su di lui, egli è impuro”	Nm 19:13
16	“L'acqua della <i>niddàh</i> non è stata spruzzata su di lui; è impuro”	Nm 19:20
17	“Colui che spruzza l'acqua di <i>niddàh</i> laverà le sue vesti;	Nm 19:21
18	e chi tocca l'acqua di <i>niddàh</i> sarà impuro fino alla sera”	Nm 19:21
19	“Tutto ciò che resiste al fuoco, lo farete passare per il fuoco e sarà reso puro; ma sarà purificato anche con l'acqua di <i>niddàh</i> per l'impurità”	Nm 31:23
27	“Se non contamina la moglie del suo vicino e non si accosta a donna mentre è <i>niddàh</i> ”	Ez 18:6
28	“Si umilia la donna durante la sua <i>niddàh</i> ”	Ez 22:10
29	“La loro condotta davanti a me era come impurità [ ( ) ] della donna durante <i>la sua niddàh</i> ”	Ez 36:17
22	“per la <i>niddàh</i> dei popoli di questi paesi, per le abominazioni con cui l'hanno riempito da un capo all'altro con le loro contaminazioni [בְּטֻמְאָתָם (betumatàm), “con (le) loro impurità”]”	Esd 9:11b

Dopo questa seconda classe, la *Konkordanz* pone a parte Lv 15:24, che classifica *als subjekt* (= come soggetto):

5	“Se un uomo si corica con lei, la sua <i>niddàh</i> passa su di lui, ed egli sarà impuro per sette giorni; e ogni letto su cui egli si sdraia, sarà impuro”	Lv 15:24
---	---	----------

Diamo infine l'elenco di tutti gli studi che compongono questa serie sulla purità e l'impurità:

STUDIO N.	<i>Makhbaròt</i>
1	<a href="#">71. Marzo 2019 (La purità e l'impurità)</a>
2	<a href="#">72. Aprile 2019 (Il corpo della donna nel periodo mestruale)</a>
3	<a href="#">73. Maggio 2019 (La relazione tra il corpo femminile e il culto)</a>
4	<a href="#">74. Giugno 2019 (Il concetto culturale di <i>niddàh</i>)</a>
5	<a href="#">75. Luglio 2019 (Il concetto spirituale ed etico-sociale della <i>niddàh</i>)</a>
6	<a href="#">76. Agosto 2019 (L'aspetto negativo della <i>niddàh</i>)</a>
7	<a href="#">77. Settembre 2019 (Il rovesciamento del concetto di <i>niddàh</i>)</a>
8	<a href="#">78. Ottobre 2019 (La <i>niddàh</i> come metafora di frontiera)</a>

9	<u>79. Novembre 2019 (Il riflesso della <i>niddàh</i> nei testi narrativi biblici)</u>
10	<u>80. Dicembre 2019 (La purità e l'impurità maschili)</u>
11	<u>81. Gennaio 2020 (Impuro e puro secondo la Bibbia)</u>
12	<u>82. Febbraio 2020 (La categoria dell'impurità)</u>
13	<u>83. Marzo 2020 (L'impurità come frontiera)</u>
14	<u>84. Aprile 2020 (La donna in stato di purità nell'antico contesto sociale maschilista)</u>
15	85. Maggio 2020 (Il termine <i>niddàh</i> nella Sacra Scrittura)

